

# 国際平和願って

## 広島の鐘鳴り響く



平和への祈りを込めて鐘を打ちならす市民ら＝  
広島市中区の平和記念公園で1日午前零時10分

国際平和年の幕開きに  
と、一日午前零時から広島市中  
区中島町の平和記念公園内  
にある平和の鐘が平和を祈る  
市民や外国人の手で打ち鳴ら  
された。

英語講師をしての米国人

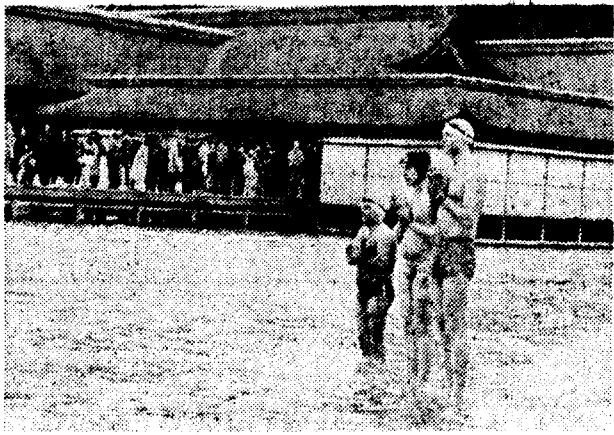
のローレンス・ウィックさん  
と、広島区紙屋町一が「平  
和年への除夜の鐘」としてヒロ  
シマの心を世界に響き渡らせ  
たい」と企画、広島市  
国人平和委員

米、仏、カナダ、ニュージー  
ランドなど様々な国籍の外  
国人に加え、毎日新聞の報道  
でこの催しを知った東京から  
福岡までの日本人ボランティ  
アらが集まり、午前零時「ハ  
ッピー・ニューイヤ」「あ  
て、おめでとう」など  
の声とともに、約百人  
がわるわる八回、平和

## THREE AMERICANS IN MIDWINTER SWIM

Today, just before 1 p.m., three Americans who  
are in Japan on a Peace Concert and swim in the  
Inland Sea. Two of the swimmers, Adhiratha Keefe  
(38) and Sunil Davidson (39), are staff members  
of UNICEF, while the third, Shradha Howard  
(39), is a United Nations Secretariat staff member.  
The swim was dedicated to the International Year  
of Peace.

A banner marking the event had 'International  
Year of Peace' written in both Japanese and  
English. Before starting the swim the three made  
an appeal for peace to those assembled on the  
beach. With a cold wind blowing, the swimmers  
entered into the 10°C water and, with folded  
hands, prayed and meditated for world peace  
about 45 minutes, receiving much applause from  
those who were there visiting the shrine.  
"It was very  
cold, but strength."  
Comming out of the water, Keefe said, "He added that the meditation  
of individual people can help turn the world  
towards peace."



泳ぐ前に大鳥居に向かって国際平和を祈る(手前  
から) キーフさん、ハワードさん、ディビッドさん  
＝広島県佐伯郡宮島町の厳島神社で1日午後1時

## 3米人は寒中水泳で

一方、この日午後二時前、  
平和コンサートメンバーのため  
来日している国際連合ユニセフ職  
員、アヂラタ・キーフさん  
と、ディビッドさん、ハワード  
さんなど、国際連合事務職員、  
シラダ・ハウードさんなど  
の三人の米国人が広島県佐伯  
郡宮島町の厳島神社を訪れ、

「国際平和年のスタートを祝っ  
て神社の海を泳いだ。  
三人は「国際平和の年」と  
日本語と英語を書いた垂れ幕  
を掲げて厳島神社への参拝を  
にアピールした後、寒風の中、  
海水パンツ一枚になって水泳  
約一〇度の海に入り、海中に  
立つ大鳥居に向かって手を合  
わせ国際平和を祈った。

「大鳥居の海を約四十五分  
間泳ぎ切り、参拝者の大き  
な拍手を浴びていた。  
水から上がったキーフさん  
は「とても寒かったけど、平  
和を祈るのめいどが心に力を与  
えてくれた。一人ひとりのめ  
いどが世界を平和にするのを  
助ける」と語っていた。

への願いを込め鐘をついた。  
「クレムリンはじめ、数国有国  
福岡県三浦(みずま)郡三  
浦町の会社員、寺島洋一さん、  
(三浦は「女性」)  
役、  
と話  
NH  
で放送  
近くには鐘を架設、ウィック  
さんがホワイトハウス、ソ連た。  
MAINICHI SHIMBUN  
Hiroshima  
January 3, 1986  
世界各國の  
を思い起  
（ロシアは人  
ウェーデンの  
ほとの関係で難  
に電話を申し込  
の大統領、に電話を申し込  
の提言を伝えて来  
分目で被爆の真相を見る、自  
は鐘はヒロシマを訪れ、目  
の目、

「訪米」  
た昨年十月、博覧会まが  
「留学」からの帰途ワシ  
に立ち寄った際にも同大  
の同じ招待を受けてい  
の訪米は三十五年の  
「百年記念」以来二  
「訪米」。

「訪米」  
「訪米」

# 国際平和願って



平和への祈りを込めて鐘を打ちならす市民ら—  
広島市中区の平和記念公園で1日午前零時10分

## 広島の鐘鳴り響く

国際平和年の幕開きに—  
と、一日午前零時から広島市中区中島町の平和記念公園内にある平和の鐘が平和を祈る市民や外国人の手で打ち鳴らされた。  
英語通訳をしている米国人

米仏、カナダ、ニュージーランドなど様々な国籍の外国人に加え、毎日新聞の報道でこの催しを知った東京から福岡までの日本人ボランティアーが集まり、午前零時、「ハッピー・ニューイヤー」「あけまして、おめでとうございませう」の声とともに、約百人が代わるがわる約八回、平和

## 一般参賀に13万7千人

新春恒例の皇居一般参賀は二日午前九時半から宮殿の東庭で行われた。この日の東京は午後から雲が出たものの、午前中は好天に恵まれたうえ、天皇陛下が今年十二月、ご在位六十周年を迎えられることもあって、昨年より五千二百人多い十三万七千三百人の参賀者が訪れた。

3年ぶり浩宮さま  
ま礼宮さまは初

天皇后、皇后陛下は皇太子ご夫妻、浩宮さま、礼宮さま、常陸宮ご夫妻とともに午前中三回、午後四回、長和殿のベランダにお立ちになった。英国留学から帰国された浩宮さまは、三年ぶり、成年皇族になられた礼宮さまは初め。



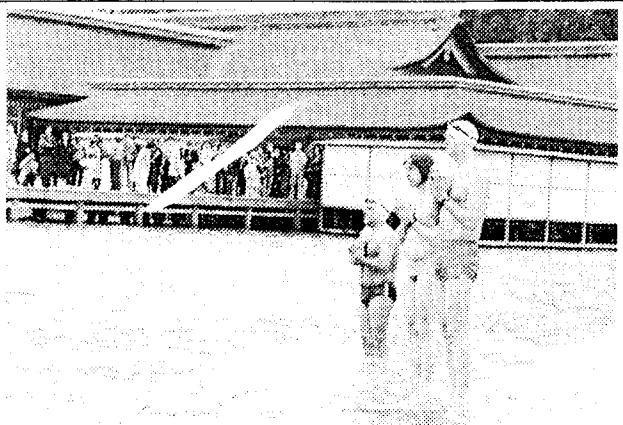
参賀の人たちに手をふって応えられる天皇ご一家  
皇居東庭で2日午前10時15分

今年八十九歳になられる天皇陛下はマイクを通して「新年おめでとう。みんなの元気な姿に接し、嬉しく思います。どうか今年もよい年であることを希望します」とあいさつされ、日の丸の小旗を振る参賀の人たちに手を振って応えられた。皇后陛下もお出ましと退出の際、女官の介添えを受けられたが、お花ぎょうに手を振られていた。

## 皇太子ご夫妻、今年訪米へ

皇太子ご夫妻が今年アメリカを公式訪問されることになった。時期は外務省が米國と折衝中。  
ご夫妻の訪米についてはレーガン大統領が五十八年に来日した際、「ご夫妻をご招待したい」と申し出た。

また昨年十月、浩宮さまが英国留学からの帰途ワシントンに立ち寄った際にも同大統領から同じ招待を受けている。  
ご夫妻の訪米は二十五年の「日米修好百年記念」以来二十六年ぶり。



泳ぐ前に大鳥居に向かって国際平和を祈る(手前から)キープさん、ハワードさん、ティビドさん—  
広島県佐伯郡宮島町の厳島神社で1日午後1時

## 3米人は寒中水泳で

一方、この日午後二時前、平和コンサートツアーのため来日している国連ユニセフ職員、アティラータ・キープさん(米)とシュニール・ティビドさん(米)、国連事務局職員、ドさん(米)、国連事務局職員、シュラタ・ハワードさん(米)の三人の米国人が広島県佐伯郡宮島町の厳島神社を訪れ、

への願いを込め鐘をついた。  
福岡県三浦(みずま)郡三浦町の会社員、寺島洋一さん(米)は「みんなが平和に目を向けてくれるために少しでも役に立てればと駆けつけた」と話していた。  
NHKはこの模様をラジオで放送するのに合わせて鐘の近くに電話を架設、ウィックさんがホワイトハウス、ソ連

国際平和年のスタートを祝って神社沖の池を泳いだ。  
三人は「国際平和の年」と日本語と英語で書いた重れ幕を広げて同神社への参拝客らにアピールした後、寒風の中、海水パンツ一枚になって水温約一〇度の海に入り、海中に立つ大鳥居に向かって手を合わせ国際平和を祈願して欲しい。大鳥居周辺を約四十五分間泳ぎ切り、お参客らの大きな拍手を受けていた。  
水から上がったキープさんは「とても良かったけど、平和を祈る思いが私に力を与えてくれた。一人ひとりの思いが世界を平和に向かわせるのです」と話していた。

# Mainichi Daily News

Published In Tokyo And Osaka

Dedicated To International Understanding

Saturday, January 4, 1986

(昭和60年8)

## Swim Kicks Off 'Year Of Peace'

HIROSHIMA — Three employees of the United Nations marked the inauguration of the "International Year of Peace" at this atom-bomed city in western Japan with a two-kilometer-long swim in icy waters on New Year's Day.

The three, all from New York, included Adhiratha Keefe, a 38-year-old employee of the U.N. Children's Fund (UNICEF), who made headlines last year when he swam across the English channel to commemorate the 40th anniversary of the founding of the U.N.

As thousands of people watched, the three entered the water and swam for about two kilometers around Miyajima Island, one of the three most scenic places in Japan and known for the Itsukushima Shrine.

The two other swimmers — Sunil Davidson, 38, also of UNICEF, and Shraddha Howard, 33, of the U.N. secretariat — are now training to swim across the English channel.

They are in Japan, accompanying Sri Chinmoy who has been leading peace meditations for U.N. delegates and staff.

# The Japan Times

*'All the News Without Fear or Favor'*

ISSN 0289-1956  
© The Japan Times, Ltd., 1986

Saturday, January 4, 1986

明治30年3月22日第3種郵便物認可  
昭和41年4月28日国鉄東局特別認可第454号

## 3 From U.N. Mark Int'l Peace Year With Long Swim

HIROSHIMA (Kyodo) — Three employees of the United Nations marked the inauguration of International Year of Peace in 1986 at this atom-bombed city with a 2-km-long swim in icy waters on New Year's Day.

The three, all from New York, included Adhiratha Keefe, a 38-year-old employee of the U.N. Children's Fund (UNICEF), who hit the headlines last year when he swam across the English Channel to commemorate the U.N.'s 40th founding anniversary.

# Bayside Times

## Peace Swim Marks Start Of Tokyo Events



**ADHIRATHA KEEFE**

Three Jamaica residents inaugurated Japan's celebrations for the United Nations "International Year of Peace."

On Jan. 1 they undertook a mile-long Peace Swim, through the frigid waters surrounding Hiroshima's historic Miya Jima shrine.

One of the swimmers is Adhiratha Keefe, 38, who last September swam the English Channel, commemorating the United Nation's

40th anniversary. Keefe and the other two swimmers are travelling in Japan as part of spiritual teacher Sri Chinmoy's holiday Peace Concert tour. All three are staff members at the United Nations. Keefe is chief of record management at UNICEF.

While on tour in Japan, the 6-foot-6 Keefe is keeping up his training for a 1986 super Ironman triathlon. It will consist of a 21-mile Channel swim followed by a 150-mile bicycle ride through Europe and a 50-mile run into Germany.

"Ordinary people can do extraordinary things, if they develop their determination," said Keefe, who believes this personal determination to better oneself is necessary to effect work for world peace.

The other Queens peace swimmers are Sunil Davidson, 38, of UNICEF and Shradha Howard, 33, of the UN Secretariat. They are preparing for an English Channel swim this summer.

Sri Chinmoy has been leading Peace Meditations for delegates and staff at the United Nations since the spring of 1970. His Japanese tour is a part of a worldwide effort to bring a new inner momentum to the cause of world peace.